

# activated

活躍人生

改變你的生命 改變你的世界

## 和平之君

一個完美的世界  
即將來臨

真正的  
聖誕禮物

一首中文的平安夜

赤子之心

獨具慧眼的真愛



這是「活躍人生」雜誌第二卷聖誕特刊。非常高興您有興趣閱讀這份雜誌，真心期望您從中得到啟發及心靈上的滋養和鼓勵。如果您有興趣想要訂購其他一些激勵人且富啟發性之刊物的話，請您立刻與我們聯繫。謝謝！

*Activated-Chinese*  
P.O. Box 2-160  
Tam Shui P.O., Taipei County 251  
Taiwan R.O.C.  
info@activated-chinese.org  
www.activated-chinese.org

*Activated Ministries*  
P.O. Box 462805  
Escondido, CA 92046-2805 USA  
info@activatedministries.org  
(1-877) 862-3228 (toll-free)

*Activated Europe*  
Bramingham Pk. Business Ctr.  
Enterprise Way  
Luton, Beds. LU3 4BU, England  
activatedEurope@activated.org  
(07801) 442-317

*Activated Africa*  
P.O. Box 2150  
Westville 3630 South Africa  
activatedAfrica@activated.org  
083 55 68 213

*Activated India*  
G.P.O. Box 5215  
Bangalore - 560 001, India  
activatedIndia@activated.org

發行人：郭智慧  
主編：徐玲  
美術設計：吉賽爾李菲爾、馬柯  
插圖：艾提安莫瑞爾

第二卷聖誕特刊  
2003 Aurora Production, Ltd.  
All Rights Reserved 版權所有，翻印必究

金曦國際有限公司出版發行  
251 台北縣淡水鎮民權路40號7樓  
電話：(02)2808-5372  
傳真：(02)2808-5389  
讀者服務專線：0800300006  
e-mail: info@goldensp.com  
網址：www.goldensp.com  
郵政劃撥：19610600  
戶名：金曦國際有限公司

Activated Magazine Vol 2, Christmas Issue  
[Traditional Chinese]

「活躍人生」雜誌引用的聖經章節大多係和合本聖經，其他版本註明：〔現〕--現代中文譯本；〔當〕--當代聖經；〔新〕--聖經新譯本。

personally speaking



## 編者的話

聖誕節促使人流露出他們最好的一面，也促使我們對上蒼祈求和平與希望，在內心渴求愛之泉源及無私的付出，並與別人和好。聖誕節——普天同慶這短暫卻安祥的時刻。

但今年又如何呢？世上到處在掀起無數的戰爭，和平協議幾乎在訂約完成之前就被破壞，國際間籠罩在恐怖主義的陰影之下，又有誰能夠相信和平將會在今年到來呢？

看看現今的時事，希望的確十分渺茫。但當我們仰望那位「和平之君」——耶穌時，則為我們帶來無限希望，而且更激使我們要把希望也帶給他人。

你如何能把和平帶到世上呢？終究，僅憑你一個人的力量又能起多少作用呢？真的是這樣嗎？你或許不能統帥軍旅，也無法參與和平條約、削武計畫的協商會議，但你可以藉著禱告來改變情勢，你也可透過自己的態度與行動，來影響你所接觸到周遭的人。幾年前一首流行的歌曲這麼說：「每個人若點亮一支小蠟燭，世界將會多麼的明亮美麗！」你的小燭光或許無法照亮全世界，但我們都能為身邊的世界帶來光明。

我們《活躍人生》雜誌的所有同仁為你祈福，願上帝祝福你與你的親朋好友，擁有祂賜予的完全平安，並使你在祂聖誕佳節與往後的所有時日裏，也能成為他人的祝福。

徐玲

「活躍人生」編者謹上

我在台灣從事傳道工作已經有三年多了。每年的聖誕節我們會到不同的慈善機構、醫院等地，分享聖誕節的愛與喜悅。我們嘗試以各樣不同的方式，帶給人們歡樂。例如：小丑秀、聖誕報佳音、分送日用品或食物、分發溫馨的聖誕海報等。每一年我都會練習唱中文的「平安夜」，因練習時間短促，一直到第三年我才把這首歌全部學會。

去年聖誕節我們到一家醫院，義演完後，一起來的同工們到樓上各病房探訪，我則留在一樓大廳看守演唱設備，等候他們回來。他們去慰問病人，以柔美的歌聲舒緩病患的心情。心想，我已經盡力了，只學會一首中文歌或許實在也幫不上太多忙，不是嗎？

正是些許惆悵在心中時，我看到一位老人家遠遠對我微笑，後來知道他已年近八十。我也回給他一個微笑。他指著旁邊的空位要我過去坐在他旁邊。「謝謝你們！他慢慢地說，於是我問他喜不喜歡今晚的表演。

老人家說：我沒看到你們的表演，但我聽說你們所做的好事蹟。大老遠地，你們來到我們國家幫助疾苦的人，真是太好了！」

「真可惜你沒聽到我們的歌聲，」我又說：「我去年也來過耶！」

「你明年也會來吧？只怕我就不會在這裡囉。」老人眼中閃著淚光這麼說。

我恍然大悟，他說的不是出院，而是他可能無法活到明年的聖誕節。

於是我笨拙又結巴地說：「如果你喜歡，我可以為你唱一首歌。雖然只有我一個人，會唱的歌也不多，但是…」

一個滿足的表情呈現在那張蒼老的容顏上。他嘆息著說：「我想聽這首歌…」

實在很害怕自己不會唱他想聽的歌，但我真的不願讓他失望。就在那時，我看到他手中拿著一張紙，是我坐下之前給他的福音傳單。首頁的插圖是一個包裝好、打著蝴蝶結的禮物，標題是《要給你的聖誕禮物》，作者是耶穌。

那時我頓然明白，我們在人生旅途上，與人分享的所有禮物、歡笑、淚水以及鼓勵，這些原本就不是來自我們自己，而是來自耶穌，我們只是幫忙祂送禮而已。不論用何種方式，耶穌才是那位給每一個飢渴心靈禮物的人。我們所要做的是樂意成為祂的手、腳、眼睛、耳朵和嘴巴。剎時間，我不再擔心了，我知道事情一定會有圓滿的結果，在這位老人家說出想聽的歌名之前，我臉上就已露出會心一笑。

「請唱…」他說：「平安夜」。

雪雅是在台灣服務的「家庭」全職義工



# 雪雅 真正的 聖誕禮物



光低頭注視，看到了黑暗，說：「我要去照亮它；」  
和平低頭注視，看到了戰爭，說：「我要去制止它；」  
愛低頭注視，看到了仇恨，說：「我要去消除它。」  
於是…光來了，照亮黑暗；  
和平來了，帶給人平安；愛來了，帶來真正的生命。

——勞倫斯豪斯曼

Light looked down and beheld Darkness. "Thither will I go," said Light.  
Peace looked down and beheld War. "Thither will I go," said Peace.  
Love looked down and beheld Hatred. "Thither will I go," said Love.  
So came Light and shone.  
So came Peace and gave rest. So came Love and brought Life.

--Laurence Housman

The Prince of Peace

# 和平之君

Event after event has left the world questioning, "Why all the pain and strife? Why the slaughter of the innocents? Why troubles and sorrows?" It is getting darker and colder all the time. The sun is setting, the darkness is falling, and the world is looking for some ray of hope.

That hope is here.

Two thousand years ago, over the town of Bethlehem, a new star shone and an angel of God proclaimed to a group of shepherds, "Behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord" (Luke 2:10-11).

接二連三的時事使世人心中不斷產生疑問：「為什麼世上總是有著痛苦和衝突？為什麼無辜的人慘遭屠殺？為什麼有那麼多麻煩和悲哀？」世界變得愈來愈黑暗，人心也變得愈來愈冷淡。太陽西沉，黑暗降臨，世人多麼渴望得到一線希望之光。

希望就在這裡：

在兩千年前的伯利恒鎮上空，有一顆新星閃爍發光，一位上帝的天使對一群牧羊人宣佈說：「我有好消息告訴你們！這消息要帶給萬民極大的喜樂。今天，在大衛的城裡，你們的拯救者——主基督已經誕生了！」（路加福音 2:10-11[現]）

On that special night, God gave us the greatest gift anyone could give--His Son, Jesus. Though Jesus came into the world as a tiny baby, He brought with Him all of God's wonderful gifts. As He grew older, He unwrapped these gifts for us, one by one, as He taught us how to love God and each other. Then, when Jesus died for us, He gave us the greatest gift of all--the promise of eternal life in Heaven when our time on Earth is done.

Jesus wants to bring His peace to the hearts of all men everywhere. He sees the misery and grief and pain of the heavy-hearted. He sees the weak and the weary. He sees those who struggle with fear--fear of the past, and fear of the future. He sees the persecuted and war-torn, those who have been robbed of hope and a chance to live in peace.

He hears our cries and reaches out to us in love. He offers us a way out, an escape route from our inner conflicts, fears, and sense of hopelessness.

"Let not your heart be troubled," He tells us. "You believe in God, believe also in Me" (John 14:1). "Peace I leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you" (John 14:27). "In the world you will have tribulation; but be of good cheer, I have overcome the world" (John 16:33).

If you will reach out your hand to Him now, He will lead you through the darkness and into the light. Jesus came into this world to offer you life and love and peace that know no boundaries. These gifts are not limited by race or religious background or color or creed. They are for now and forever.

He wants to be with you always, through every disappointment and every hardship. He wants to protect you from harm. He wants to be a light when darkness surrounds you. No matter how dismal the conditions, He will always be there to pull you through.

He will always be by your side, always ready to answer your questions, always ready to guide and instruct, always ready to comfort and encourage.

Even when there is trouble on every side, you won't need to worry or fear. If you have His love in your heart, no matter what happens, He will take care of you. No matter how dark the night, His light will shine for you.

在那個特別的晚上，上帝把那最偉大的禮物——自己的兒子耶穌賜給我們。雖然耶穌只是以一個小嬰兒的身份來到這世上，但祂卻帶來上帝所有奇妙的禮物。在長大成人以後，祂一邊教導我們如何去愛上帝和彼此相愛，一邊一一向我們展現這些禮物。當祂為我們死時，祂給了我們那份最偉大的禮物，那就是：祂應許在我們的生命結束之時，我們會在天國裡得到永生。

耶穌想把自己的平安賜給世上每一個人的心中。祂看到心情沉重的人在哀痛、憂傷和受苦。祂看到軟弱和疲憊的人。祂看到在恐懼中掙扎的人——這些人既害怕過去，又恐懼未來。祂還看到飽受迫害和戰爭折磨的人——他們希望能在和平中生活的機會，慘遭剝奪。

祂聽到我們的哭喊聲，並向我們伸出愛的援手。祂向我們顯示一條擺脫困境的道路，及指出一條從內心爭鬥、恐懼和無望之感中解脫出來的途徑。

「你們的心裡不要憂愁，」祂告訴我們說：「你們信上帝，也當信我。」（約翰福音 14:1）「我留下平安給你們，我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。」（約翰福音 14:27）「在世上你們有苦難，但你們可以放心，我已經勝了世界。」（約翰福音 16:33）

如果你現在就向耶穌伸出手，祂會帶領你走過黑暗、進入光明。耶穌曾來到這世上，目的就是要賜給你無限的生命、愛和平安這些禮物，它們現在存在，而且永遠存在，不受種族、宗教背景、膚色和教義的限制。

祂要永遠與你在一起，來共度每一個失望和困難的時刻。祂要保護你，使你不至受到傷害。當黑暗環繞著你時，祂要成為你的明燈。不管環境有多麼陰暗，祂總會在你身旁幫助和拯救你。

祂常在你身旁，隨時樂意回答你所有的問題，並時時引領和指導你，安慰和鼓勵你。

即使四周充滿了混亂，你也不必擔心或害怕。只要你心裡有祂的愛，不管發生什麼事情，祂都會照顧你。不管黑夜有多麼深沉，祂的光芒總會為你照亮路程。

你能在任  
何地點、  
任何時  
間與耶穌  
說話，祂  
都會回答  
你。

Jesus will be your closest and dearest friend. You will be able to talk to Him anywhere, anytime, and He will answer. He will speak to your heart and guide you through the storms of life.

Jesus, the Prince of Peace, will not only give you peace in your heart here and now, but when this life is over, He will bring you to His haven of rest. In His heavenly Kingdom there will be no more oppression or war or poverty or pain or sickness or suffering or sorrow or death, but only peace and plenty for all. There evil and darkness dare not go!

Jesus is reaching out to you now. Won't you take His love?

\* \* \*

If you have not yet personally received Jesus' gift of eternal love and life, you can do so now by praying the following prayer:

Dear Jesus, I want to receive Your gift of love—love to relieve my inner longings, and love to brighten the lives of others and help them find true happiness. Please forgive me for my sins, Jesus, and come into my heart as my Lord and Savior. Please fill me with Your Holy Spirit and help me to be a living example of Your love to others, so they, too, will want to open their hearts to You and receive Your love. Amen.

耶穌可以成為你最親近和最心愛的朋友。你能夠在任何地點、任何時間與祂說話，祂都會回答你。祂會對你的心說話，並引導你度過生活中的風暴。

耶穌——和平之君，不僅在今生使你心中擁有平安，當此生結束時，祂還會把你帶回祂的安息避難所。在祂的天堂王國裡，不再有壓迫、戰爭、貧窮、疼痛、疾病、苦難、悲哀和死亡；那裡充滿了和平，每個人都很豐足。罪惡和黑暗不敢在那裡露面！

耶穌正在向你伸出祂的手，你願意接受祂的愛嗎？

\* \* \*

如果你還沒有親自接受耶穌的永恒之愛和生命的禮物的話，請你做以下的禱告，現在就接受祂的禮物吧：

親愛的耶穌，我想接受您愛的禮物。您的愛可以滿足我內心的渴望，您的愛可以使別人的生活變得明亮起來，並幫助他們找到真正的幸福。耶穌，請您寬恕我的一切過錯，請進入我的心裡，主導我的生命和成為我的救主。請用您的聖靈充滿我，幫助我成為您愛的榜樣，並對他人表現出您的愛，使他們也想要對您敞開心扉，接受您的愛。阿們！

You will be able to talk to Jesus anywhere, anytime, and He will answer.

## Vocabulary 字彙

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1. strife      | (名詞) 爭吵；鬥爭   |
| 2. innocents   | (名詞) 無辜的人們   |
| 3. tidings     | (名詞) 消息；音信   |
| 4. unwrap      | (動詞) 打開{包裹等} |
| 5. conflict    | (名詞) 衝突；矛盾   |
| 6. tribulation | (名詞) 苦難；考驗   |
| 7. boundary    | (名詞) 界限；境界   |
| 8. surround    | (動詞) 包圍；圍繞   |
| 9. relieve     | (動詞) 緩和；解除   |
| 10. brighten   | (動詞) 使明亮；使歡樂 |

## 最好的禮物

在聖誕節期間，有許多人深感心靈貧乏、需要愛、覺得孤獨寂寞、渴望得到安慰，深切期盼在他人心目中佔有重要的地位。許多人在聖誕節有互送禮物的習慣，他們匆忙地四處購物，想找完美的禮物送人，不希望遺漏任何人。但像這樣只是贈送物質上的禮物，真的有用嗎？當然或多或少是會有點幫助的。然而對我所提到那些孤單、盼有人為伴、可以談心、渴望友誼的人來說，他們最想要的是什麼呢？

何不試試將自己當成聖誕禮物來送給他人呢？何不花點時間與人談天，邀請他們到你家中或到他家坐坐？何不嘗試做些事情，來幫助改善另一個人的生命呢？如果你知道他們對耶穌感興趣且準備好接受祂的話，何不告訴他們耶穌如何能溫暖他們內心的每個角落？他們將會因你這麼做而感到高興，耶穌也會萬分喜悅！事實上，這是在聖誕節你可以給耶穌最好的生日禮物，因為耶穌最希望得到的禮物就是人們能認識祂和祂天父的愛。

而如果你生命中還未有耶穌的話，為何不在這聖誕日裏請祂進入你的心中？那將是你一生中所收到最好的聖誕禮物！耶穌關愛我們所有人，並想要使你的聖誕節和你的生命變得真正美麗，且充滿祂的愛，那就是祂要給你的特別禮物！

祝你聖誕快樂！

# JESUS GAVE HIMSELF!

## 耶穌的犧牲

Jesus temporarily renounced the rights of His citizenship in Heaven and became a citizen of this world. Though He was rich, for our sakes He became poor that we through His poverty might become rich. He not only adapted Himself to our bodily form, but also conformed to the human ways of life, custom, language, dress and living, that He might understand and love us better and communicate with us on the lowly level of our own human understanding. He did it that He might reach us with His love, prove to us His compassion and concern, and help us understand His message in simple, childlike terms that we could grasp.

--David Brandt Berg

耶穌為了我們暫時放棄祂在天堂的公民權，成為世上的凡人。雖然祂原是富有的，但為了我們的緣故祂變成窮人，為了使我們經由祂的窮困而成為富有！耶穌不但讓自己的身體變得有如凡人一般，祂並像凡人一樣地生活，遵循我們的習俗、穿著，說我們的語言，因此祂可以更了解和更愛我們，並透過我們人類所能理解的程度與我們溝通。耶穌如此做，為的是能使我們得到祂的愛，向我們證實祂的關懷和憐憫，以這種孩童般單純的方式來幫助我們了解祂的訊息。

--大衛博格

## 聖經精粹



### 上帝為何派耶穌來到世上

向我們顯示上帝的真像：

哥林多後書4:4

歌羅西書1:13,15

希伯來書1:3

我們因此可以認識和了解上帝：

約翰福音8:19

約翰福音12:45

約翰福音14:7-9

使我們的過錯得以寬恕，  
與上帝和好，並擁有永生：

約翰福音3:16

約翰福音1:29

約翰福音10:10

羅馬書5:8

以弗所書2:4-7

約翰一書4:8-10

## 聖誕晨禱

亨利凡戴克

親愛的天父，喜悅的時刻再度降臨，願這新的一年充滿祥和與良善。

讓我們牢記耶穌的誕辰，與天使齊聲讚頌，和牧人同享歡欣，跟智者一同敬拜。

願世人關閉怨恨之門、敞開愛之心。

願每個禮物都帶著仁慈，每句問候都包含良善的期許。

願耶穌基督所賜的祝福，救我們脫離邪惡，教導我們有喜樂純淨之心。

願我們在這聖誕清晨，因身為您的兒女而喜悅。而當聖誕夜來臨時，我們會帶著感恩之心入睡。願我們因為耶穌而原諒他人，並接受寬恕。阿們！

選自《聖誕寶藏叢書》系列



# 來自東方的智者

**希**律<sup>1</sup>作王的時候，耶穌誕生於猶太的伯利恒城。有幾位智者\*（\*聖經稱為博士、星象家、天文家）從東方來到耶路撒冷，問：「那出生要作猶太人之王的在哪裡？我們在東方看見了祂的星，特地來朝拜祂。」

之後，他們在東方看見的那顆星又出現了，並在前面引導他們，一直來到小孩子出生地的上方才停住。他們看見那顆星，真是歡欣快樂。

他們進了屋子，看到小孩子和祂的母親馬利亞，就俯伏朝拜小孩子，然後打開寶盒，拿出了黃金、乳香、沒藥<sup>2</sup>等禮物獻給祂。（選自聖經馬太福音 2:1-2,9-11 [現]）

※※※

「主顯節」（Epiphany）此慶典是在一月六日晚上，也就是在聖誕節後第12天的晚上舉行的。這是英國聖公會、東正教以及羅馬天主教慶賀的節日。這個節日在拉丁語系的國家裡叫做「三王節」，遠比聖誕節的歷史還悠久。在西元194年以前，人們就一直在慶祝這個節日，其節日名稱的意思是指「出現」、或「顯示」。這個節日在慶賀，上帝曾把「耶穌是上帝之子」此事實顯示給那三位智者或叫做東方三博士的人。他們去朝拜聖子耶穌，並向祂獻上黃金、乳香和沒藥

這些禮物。由於他們不是猶太人，所以他們這麼做有如一個徵兆，那就是，耶穌被上帝派到世上是要做萬民的救主，不僅是來拯救猶太人而已。「主顯節」慶賀的意義就是在此。

有很多傳統都源於這三位智者。第一位智者，即那位把黃金獻給孩子基督的人，據信是塔薩斯<sup>3</sup>國王卡斯珀。第二位智者，也就是向耶穌獻乳香的智者，一直被人認為是阿拉伯王梅爾垮珥。第三位向耶穌獻上沒藥的智者，人們認為他是示巴<sup>4</sup>王巴爾攝沙。

據說，當那三位智者返回自己的國家以後，便辭去高官，並把自己所有的財富全都分給了窮人，然後到各處向人們宣講自己所見到的事情。

很多年以後，當聖多馬傳福音到達印度時，據說他找到了那三位智者。他們依舊在一起對人述說耶穌誕生的神奇故事。聖多馬為他們施洗，指任他們為基督牧師。他們最後全為基督信仰而殉道，並被埋葬在一起。

這些都是真實的嗎？我們無從知道。繼聖經的福音書之記錄以後，有關這三位智者的第一個記錄，曾被記載在六世紀義大利拉文納的一座教堂裡的馬賽克壁畫上。但是，由於這三位智者憑藉研究星象而知道耶穌的誕生，崇拜基督聖子為全人類的救主，而成為證明耶穌所負的使命和所具有的神性的證據之一。



# 三五

為星所引導，  
穿過沙漠，  
三位神聖的王  
來自遠方。  
旅途苦又長，  
上帝來幫忙，  
終覓見真王。

三人拜耶穌

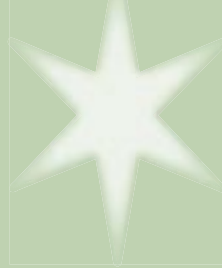
——可愛的聖子，  
馬利亞與約瑟相伴，  
兩人聖潔和藹。  
三位明智君王謙卑崇拜  
他們的天王、救主與真主。

三人拱手獻上至寶之禮  
沒藥、乳香與純金，  
全送給聖子耶穌。  
祂因愛從天堂  
降臨人世。

——邁克 J·爾伯納斯

## 註解：

- 1 希律——耶穌時代被羅馬帝國任命掌管以色列及其鄰近地區的國王。
- 2 乳香、沒藥——古時一些名貴的香料。乳香是特別給國王用的，而沒藥則是為葬禮之用。
- 3 塔薩斯——古時中東一城，位於現今的土耳其境內。
- 4 示巴——古時中東一國，位於現今的沙烏地阿拉伯境內。



## 上帝的傑作

基斯腓立普斯

你還記得當你小時候，很想得到某件特別的東西，卻好像永遠都得不著的感覺嗎？而當你終於得到這件東西時，它雖與你原先所期待的完全不一樣，但卻比你曾想像會得到的要更好！——這就是我們的天父在聖誕節為我們所做的事。

有史以來，人們就一直在追求某個特別的事物，來使自己真正快樂和美善。但誰會想到，一位誕生在某個遙遠國土的馬廄中的嬰兒會使這個夢想成真呢？但事實就是如此。

每一顆心，不論是曾被上帝所創造或即將被創造，他們的需求都為祂清楚知道。因此，祂取出自己心的一部分，造成那滿足我們需求的完美答案，又把祂送到世上來，那就是耶穌。



# 聖誕節的親吻

在好幾年前，我的一位朋友因為手頭比較緊，所以對他三歲的女兒濫用了一捲昂貴的金黃色包裝紙而責備她。

然而，在聖誕節早上，女兒卻帶著這份用金黃色包裝紙包裝的禮物到父親面前，向他說：「爸爸，這是要送給您的禮物！」

他本來覺得非常不好意思，但發現盒子裡竟然空無一物時，又使他生氣了。他訓斥她說：「送禮物給別人不是應該放一些東西在裡面嗎？」

小女孩淚眼汪汪、抬頭望著他說：「爸爸，盒子不是空的，裡面放了很多我的親吻，全是要給您的！」

父親難過極了，緊抱著女兒，請她原諒他。這位朋友後來告訴我，他保留這個金色盒子多年。每當他氣餒時，就會從中取出一個想像的親吻，並記起他的孩子所放進去的愛。

## ◆ Christmas Kisses

Some time ago, a friend of mine scolded his three-year-old daughter for wasting a roll of gold wrapping paper, because money was tight then.

Then, on Christmas morning the little girl brought the gift wrapped in gold wrapping paper to her father and said, "This is for you, Daddy."

He was embarrassed at first, but his aggravation flared again when he found that the box was empty. "Isn't there supposed to be something inside of it when you give someone a present?" he lectured her.

The little girl looked up at him with tears in her eyes and said, "Oh, Daddy, it's not empty. I blew kisses into the box. All for you, Daddy!"

The father was crushed. He put his arms around his little girl, and he begged her forgiveness. My friend told me that he kept that gold box for years. Whenever he was discouraged, he would take out an imaginary kiss and remember the love of the child who had put it there.



## 愛的禮物

一位年輕有為的律師說：「我所曾收過最好的禮物，就是我父親在某年聖誕節送給我的小盒子。裡面有一個小紙條，上面寫著：『兒子，今年我要送給你的是365小時，每天晚餐後的一小時將完全是屬於你的，我們可以聊你想要聊的事情、去你想要去的地方、玩你想要玩的遊戲。——這個時間是屬於你的！』」

「我父親不僅遵守他的諾言，」他繼續說：「而且每年都會再對我許下同樣的承諾。這是我曾收過最好的禮物。我之所以有今天，完全是因為他花時間栽培我之故。」

## ◆ Gifts of Love

A successful young attorney said, "The greatest gift I ever received was a gift I got one Christmas when my dad gave me a small box. Inside was a note saying, 'Son, this year I will give you 365 hours--an hour every day after dinner. It's yours. We'll talk about what you want to talk about, we'll go where you want to go, play what you want to play. It will be your hour!'"

"My dad not only kept his promise," the attorney went on, "but every year he renewed it. That was the greatest gift I ever received. I am the result of his time."

我們送什麼禮物並不最重要，重要的是我們與他人分享的那份心。因為若沒有送禮物的真情，禮物則僅僅是一件物品而已。



## 赤子之心

作者不詳

餐廳裏，只有我們帶小孩一起用餐。我沉穩地將艾力克安置在高椅上，深怕干擾到鄰座客人。餐廳裡，大家邊用餐邊輕聲交談著；忽然，艾力克興奮的尖叫起來。胖嘟嘟的小手拍打著他的托盤，清澈的雙眼睜得老大，咯咯的笑聲伴隨著快樂扭動著的身體放送出來。

我環顧四週，找到使他歡樂的來源，原來是一位衣衫襤褸、穿著骯髒油膩外套的老人。他的褲子鬆垮垮地，拉鍊只拉到一半，腳趾頭從不成形的鞋子裏露出來。他的襯衫好髒，頭髮也似乎不曾梳洗過。滿臉落腮鬍，一副不修邊幅的樣子；他的鼻子佈滿微血管，看起來就像一張地圖。要不是離他太遠，否則我們一定聞得到他身上的臭味。

老人揮動他無力的雙手。「嗨！小寶貝！嗨！大男孩！我看到你了，小傢伙！」那人逗著艾力克這麼說。我和先生交換互問的眼神：我們該怎麼辦呢？

艾力克繼續笑著回應：「嗨！嗨！」餐廳裡的每個人都注意到了，看看我們、再轉頭看看那個老人。這個老怪物和我的漂亮寶貝正在製造噪音，真是惹人嫌。

我們的食物來了，老人又從餐廳的另一端開始大聲問：「你知道小餡餅嗎？你知道躲貓貓嗎？你們看，他知道躲貓貓耶！」沒有人認為這位老人多有趣，他顯然是喝醉了。我先生和我感到尷尬極了。我們安靜地吃著飯，只有艾力克例外。他不停的對那個讚賞他的貧困老流浪漢作出不同的表演，而

那個流浪漢也不斷以讚美回應著艾立克。

我們終於吃完飯，要離開餐廳。我先生去櫃檯付賬，並約好在停車場碰頭。老人悠哉的坐在我和大門中間。我心裡默禱：主啊！請幫我們快快離開，不要讓他有機會和我或艾力克說話。

當與老人的距離逐漸拉近時，我試圖側身繞過，也好避開他呼出的氣味。當我們就要走過他身邊時，艾力克從我懷中傾斜，雙臂伸出嬰兒的「我要抱抱」的姿勢。在我還來不及阻止時，艾力克已經推離我的懷抱，投入那老人的雙臂中。

頃刻之間，一個渾身髒臭的老人和一個嬌小的嬰孩深深擁抱在一起。艾力克表現出完全的信賴，溫柔地、乖乖的把頭靠在一身破舊的老人肩頭上。老人則閉著雙眼，我可以看到他的睫毛底下含著淚水。他那雙蒼老、佈滿污垢、飽經痛苦和粗活的手，輕柔地、如此輕柔地抱著我的寶貝，輕撫他的背部。世上從不曾有任何兩個人，可以在如此短暫的時間裡愛得如此深刻。我愣住了！老人把艾力克抱在懷中輕搖好一會兒，然後張開眼睛正視著我，用堅定的口氣囑咐我說：「妳要好好照顧這個寶貝啊！」我的喉嚨有如被石頭哽住一般，終於哽咽地說：「我會的。」

老人對艾力克是那樣的渴望與不捨，終於他神色淒痛地將艾力克從他的懷裡抱還給我。他說：「上帝祝福妳，女士。妳送了一份聖誕禮物給我呢！」除了喃喃道謝外，我什麼都說不出口。

我抱著艾力克奔向我們的車子。我先生奇怪為什麼我會一面哭著、又一面把艾力克抱得那麼緊，同時還在喃喃自語：「我的上帝，我的上帝，請原諒我！」因為我剛剛見證到基督的愛透過天真無邪的小嬰孩而表現出來。這小嬰孩無視他人的罪惡，不評斷他人，他只看到一個人的靈魂；但是他的母親卻是以貌取人。

我是一個瞎眼的基督徒，抱著一個獨具慧眼的小孩。我覺得上帝在問我：「妳願意讓別人分享妳的兒子一會兒嗎？」上帝願意永遠與世人分享祂的兒子——耶穌。那位衣衫襤褸的老人在無意中提醒了我耶穌曾說過的話：「我們一定要變成小孩子的樣式，才能進入上帝的王國。」✠



妮柯絲瑪  
婷奈茲是  
在東南亞  
地區服務  
的「家庭」  
義工。



妮柯絲瑪婷奈茲

## 聖誕老人的話

**我**向來就不喜歡聖誕老人，從小父母就教導我：聖誕節是耶穌基督的生日。我一直牢牢地持守著這個信念。每年十二月，當其他的孩子們在寫著「親愛的聖誕老人」的信，在購物中心吵著要和穿紅色衣的聖誕老人合照時，我卻根本不屑和這個胖嘟嘟、滿腮白鬍子的冒牌貨有什麼瓜葛，因這個人竊取了耶穌聖嬰的光榮地位。

但在兩年前的聖誕節，一件有關聖誕老人的奇妙之事發生了。那時，一家經紀公司派我去主持一場表演。節目有舞蹈、特技、歌劇、卡通人物秀，當然還有他們的特別貴賓——聖誕老人。而我必須站在舞台上，手持著麥克風，大聲唱「聖誕老人進城來」那首歌。

當時，我真希望能找到一個可以幫助孩子們紀念耶穌的方法。就當我這麼思索時，快樂活潑的聖誕老人已經一蹦一跳的到台上來了。

他背著一個紅色大袋子，裏面裝滿了玩具和糖果，這倒是讓我想起一個主意。也許我們可以玩一個問答遊戲，答對的人，可以得到一個特別的獎品。我可以問小朋友：聖誕節是在慶祝誰的生日？

繽紛的燈光下，聖誕老人興高采烈地在舞台上來回的蹦跳著，一會兒又走下舞台和孩子打鬧成一片；我等待著發言的機會。卻沒有料想到，舞台總管示意要我趕快把節目進行下去，好把麥克風傳給聖誕老人，讓他說幾句特別的話。

我猜想，他多半會說些有關北極和飛越天際的馴鹿之類的傳說，來吸引孩子們的注意力。然而，事情卻不是我想像的，聖誕老人示意孩子們安靜下來後，滿臉溫煦和藹的說：「孩子們，我要告訴你們一件事情，可是，首先你們都要安靜下來聽才行…」說著，他就在舞台上坐了下來，孩子們環繞著他，每個人都渴望自己會是從那閃閃發亮的紅袋子裡，拿到頭一份禮物的人。

「我們千萬不要忘記為什麼要慶賀聖誕節。」聖誕老人接著說：「我們千萬不要忘記它的真正意義。聖誕節並不只是如你們所知道的那樣，開派對、吃好吃的東西、拿到禮物而已。」他停頓了一下，綻開一個更大的微笑，然後說：「誰能夠回答我的問題，我就給誰一份特別的獎品。我的題目是——聖誕節是在慶賀誰的生日呢？」

舞台下傳來孩子們爭先恐後的叫嚷聲：「耶穌！耶穌！是耶穌的生日！」

「答對了！」聖誕老人回答說：「你們總要記得禱告，因每件事而感謝耶穌！」他轉過身來看著我說：「對嗎？」

我笑開了嘴直點著頭。

節目十分精彩，聖誕節的真正壽星，那位特別貴賓——耶穌被人紀念了！聖誕老人這麼說的呢！❀

帕南卓特曾是保加利亞一位極有前途的年輕藝術家。但他後來被指控犯了殺害好友的罪；雖然他強烈地否認這項控訴，仍被判處了26年的徒刑。他變得精神頹廢，經常和守衛爭執和打架，因此守衛們不許他有畫布和顏料。過了一陣子，同室另一位收容人給了他一份「家庭」的刊物，於是他便開始和我們通信聯絡。

直到我們搬到保加利亞之後，才有機會去看望正在服刑的帕南卓特。因他所犯的罪而受到高度嚴密的看管，除了收容人家屬以外，嚴禁任何人探訪。我們經歷重重困難之後，終於得以和他見面。在會客室裡隔著鐵絲網，和他交談了15分鐘。因為幾乎很少人來看他，對我們的探訪他甚是感激。他一再熱誠地感謝我們寄給他的讀物，特別是《活躍人生》雜誌。

去年聖誕節，他為我們畫了一張聖誕卡，並寫下這段話（是由保加利亞文翻譯過來的）：

親愛的「家庭」：

我希望你們知道，你們幫助迷失靈魂的傳道工作，還有送給我的優美動聽的音樂卡帶和讀物，都在重建我的心靈。雖然我克服憤恨和絕望的過程相當緩慢，但你們為我所做的一切，給我極大的幫助。在你們來探訪我之前，沒有人能真正與我做心靈的溝通。雖然我被囚禁於鐵窗之內，但經由你們送給我的讀物，在心靈上卻是自由之身。「上帝的兒子若使你們自由，你們就真的得自由了。」（約翰福音8:36[新]）。

感謝你們為我所做的一切，在你們身上我猶如見到了自己的家人，我非常高興能擁有像你們這樣充滿愛和關懷之心的弟兄姐妹。我現在是一面流淚、一面寫這封信的，但我流的是快樂和感激的淚水，因為我終於找到了真正關懷我的可貴朋友，你們不但與我通信，又親自來探訪我。

——帕南卓特敬上

蘆米安娜是在保加利亞服務的「家庭」義工。



## 鐵窗送真情

### 一個禱告的力量

麥丹尼

我們定期去探訪某所少年觀護所，不但教導院生生活美語，並提供必要的心靈輔導。我們盡力用各種方法來接觸這些需要幫助的青少年。

有一次院方請我們去輔導一位情況特殊的青少年。他年紀很輕，但因為爭吵，竟意外殺死了他最好的朋友，報紙與電視曾做大幅的報導。事發之後，他人非常憂鬱封閉，即使當我們與他交談時，仍全身顫抖。因為他無法得到平安，每想到曾做過的事，便感到萬分憂傷、痛苦不已。

我們首先聆聽他的傾訴，同時心中默禱如何才能幫助他。在他表白內心的苦衷之後，我們把那位最親近的「好朋友」——耶穌，介紹給他，讓他明白耶穌不但了解他、關愛他，並原諒他所有的過錯。他受到上帝之愛的感動，終於克服恐懼與我們一起誠心的禱告，接受耶穌和祂的寬恕。

禱告完之後的他宛如新的人，內心再次感到平靜，同時也覺得他死去的好友也寬恕了他。他決心要重新做人，不再灰心喪志。多麼奇妙啊！全是一個禱告的力量！

麥丹尼是在台灣服務的「家庭」義工。



# 我是一個快樂的天使

梅琳的親身經歷

**常** 常有人問我：「妳為什麼總是那麼快樂，好像永遠沒有煩惱和憂愁？」我總是笑一笑說：「何不呢？我的生命充滿了愛的陽光，上天對我如此偏愛，我有什麼理由不快樂呢？」

凡人總會被俗務纏身，總喜歡抱怨，總覺得命運對待自己不公平，總是以為世界給自己太少，而自己付出的又太多。請不要這麼做，朋友，要知道能生活在這個世界上就是一件幸事了，應該滿足於我們所得到的愛，不應要求太多。把自己的愛給予別人，你會覺得幸福。人應當堅強，自助者天助之；何不樂觀處世，在困難來臨時相信有轉機；並且好善樂施，懷著一顆感恩的心生活，這樣生命便會綻出更多的福賜呢！

來聽聽我生命的真實故事吧：


我是誕生在寒冬的一個蒼白的生命，一個在聖誕前夕獲得重生的嬰孩。那是在山腳下的一個山村，一個寒冷的冬夜。我不知道是為了什麼原因，生育我的母親把一個剛剛出生不久的嬰兒拋棄在冰天雪地裡。而我，在剛見到這個世界後卻又面臨必須離開這個世界的威脅。

就在我快要被凍死的時候，我的媽媽發現了我——我確信冥冥之中有一股力量在指引她找到我，因為我被扔在大門外面，而大門離房子足足有一里遠。我微弱的哭聲已被號叫的西北風吞沒，媽媽說她那天心裡總覺得有什麼事發生，在午夜時終於走出大門，我那時已快被風雪奪走了生命！媽媽把我抱回家時，瘦小的我已經變成了紫色。

我獲得生命，是媽媽救了我，是上蒼賜予我重生。後來我才知道，12月24日，我重生的日子，是主耶穌誕生的前夕，我和祂便結了緣，這是我長大後才知道的。

山村的生活辛苦，卻充滿了自然的氣息。那裡的人們善良淳樸，在這樣的環境裡，我生活了七年。後來有一天，媽媽叫我去村裡一家小店買豆芽，我去了。那戶人家不寬裕，房子裡面暗暗的。賣東西的是一位老太太，她一面秤東西給我，一面嘴裡還唱著歌。我聽不懂她的歌，便問她：「奶奶妳唱的是什麼歌呀？」老人家看著我，笑了，然後便引我進到裡面一間房子，指著牆上一幅很大的畫，說：「妳認識祂嗎？祂是主耶穌，祂能賜福給祂的信徒。我唱

那幅畫裡的人和  
我見過的人一點  
都不一樣……只  
有那雙眼睛裡充  
滿著和善慈祥的  
光。



的是讚美祂的歌。」年幼的我不懂什麼叫讚美。但我似乎又明白她的話。屋子裡暗暗一片，那幅畫裡的人和我見過的人一點都不一樣，頭髮長長的，臉也不像我們，只有那雙眼睛裡充滿著和善慈祥的光。老人家告訴我聖經上的故事，她不識字，而我也認識不了幾個字，但還是拿了一本小書，總之我只知道書中那個名字——耶穌。

之後的十幾年裡，我一直忙於求學，後來隨父母由老家搬到海邊的城市。

歲月荏苒，我走進大學校園，選擇主修英文。藉著接觸英美文化，我靈魂深處某種記憶似乎被喚醒，但我不清楚那是什麼。

在當地某個英語學習中心，我認識了一位在企業界工作的學長，他英語並不好，於是我便開始幫助他練習會話。後來在一個星期天，他送我一本新約聖經，並對我說：「妳好好讀讀這本書，妳會變得不一樣。」於是我擁有了與耶穌對話的機會。那時我才大學二年級。

大三時，認識了一位同學，是個恬靜的女生，總覺得她與眾不同，但又說不出她有什麼特別之處。後來我知道她是個虔誠的基督徒，心中充滿愛的人總會讓人覺得不一樣。她一無所求，卻總會成功地實現自己的目標，於是我相信她的話：「相信主，祂會與妳同在，幫助妳。」但我仍在門外徘徊。

考上研究所之後，一次回母校看望一位來往甚篤的老師，她是一位很有作為卻不善爭名利的人，她說：「妳能想像妳的老師每天與上帝對話，在上帝的面前尋求心靈的平靜嗎？」我當時楞呆了，「能嗎？」我問。「只要妳真心相信上帝，妳會獲得一生的快樂和安寧。」

於是我開始每天讀聖經，體會每一句話。回想二十九年的生命，我突然發覺冥冥中的那股力量便是上帝對我的愛，是祂指引媽媽救了我，在我

人生的每一步上都關注著我，給我無盡的愛。

而今我與親愛的兄弟姊妹一起分享上帝賜予我的愛，敞開心扉，與主對話，告訴祂我的願望、我的苦惱、我的每一件事，並請祂原諒我的無知與罪過，為我指引道路。

我是一個快樂的天使，享受上帝的愛，並把祂的福音和愛分享給別人，讓主的光輝溫暖世界上的每個角落、每個人心。

當知道上帝對我們有著特別的愛時，這種感覺很窩心，可不是嗎？而梅琳就是一個很好的例子，上帝一直在看顧著她。正如聖經上說：「誰能使我們與基督的愛隔絕呢？」（羅馬書 8:35）

上帝愛我們，並關心每個人；不論我們在哪裡，是什麼樣的人也好，祂都在看顧著我們。祂為了把愛帶給我們，甚至派祂的獨生子——耶穌來到世上。耶穌降世為人，像凡人一樣生活，表現出祂對我們的愛，來幫助我們過快樂、有愛心的生活。耶穌的一生是世上最偉大的愛的故事。

你也可以擁有耶穌的愛在你的心中。接受祂的愛吧！並把祂的愛也帶給他人，讓今年的聖誕節成為你有生以來最快樂的一個聖誕佳節！

# 聖誕樹

阿蔓達懷特

**好**漂亮的聖誕樹！我望著這棵用來慶賀聖誕節的裝飾，不禁自問：它對我有什麼意義呢？

常青樹——象徵著耶穌，永遠活在我的心中。祂不會因我遭遇寒冬般的苦難而凋零，祂永遠與我同在。

樹頂的星星，如同那顆兩千年前無法令人忘懷的星辰，照亮往我救主簡陋馬舍的路。它提醒我要時時往上仰望，即使在我生命中最黑暗的時刻，希望之星總是會為我閃耀。

掛在聖誕樹上的美麗小裝飾品，有如在提醒我生命中那些充滿快樂、色彩的許多美善與歡樂的事物。因我不常記得感謝上帝給我的一切祝福，更別說感謝祂容許我生命中遭受悲傷與苦難，為了來造就今日的我。沒有善、惡、悲、喜的參雜交錯，生命就無法璀璨。

那一串串彩色繽紛的聖誕燈飾，讓我想起上帝用來照亮我生命之途的事物。「祂的話是我腳前的燈，是我路上的光。」（詩篇 119:105）有了祂的話語，我永不需覺得孤單無助。

最後且也是相當重要的，就是聖誕樹下的禮物，象徵著我給耶穌的禮物。畢竟，這是祂的生日。愛的禮物是最有意義的禮物——時間、友誼、陪伴他人、給予、寬恕、體諒。每次我真心的給予他人，就是我送給耶穌的禮物。

聖誕節的真諦不在於我們所給出的禮物，而是我們與人分享的愛。這才是聖誕節的真諦。